

# AS WE WAIT, PLEASE USE CHAT TO INTRODUCE YOURSELVES

- What is your name?
- What organization do you work for?
- What is your role?

**Thank you!**

---

---

# HOW DO I BUILD A SUCCESSFUL SPANISH COLLECTION AT MY LIBRARY?

— Jorge Romero (DPL) & Carmen  
Zamarripa (ALD) —

---

---

**POLL: DOES YOUR ORGANIZATION HAVE  
A SPANISH COLLECTION?**

\*\*\*\*\*

**A LITTLE INFO ABOUT YOUR  
PRESENTERS...**

**A FEW THINGS TO TAKE INTO  
CONSIDERATION IF YOU DON'T HAVE  
A COLLECTION BUT WANT  
TO ADD ONE.**

# TAKE A LOOK AT THE NEEDS OF THE COMMUNITY.

- Are Spanish speakers coming in for ESL classes?
- Are Spanish speakers coming in and requesting materials?
- Are they bringing their children to storytimes or programs/events?

# CAN YOU USE YOUR COLLECTION POLICY & LIBRARY MISSION TO MAKE A CASE?

Does the policy and/or mission state that services are provided to...

- everyone seeking access?
- promote intellectual freedom?
- promote literacy?
- other?

# CAN YOU USE YOUR COLLECTION POLICY & LIBRARY MISSION TO MAKE A CASE?

Can you provide:

- Community demographics information? (\*See Resources slide)
- Patron requests? Have patrons requested Spanish materials using Prospector or ILL?
- Patron survey done at branch(es)?
  - Requests for materials/translation/technology.
  - Attendance at programs/events.

# OTHER THINGS TO CONSIDER...

- Do you have a budget?
- Would your organization be able to sustain it year after year?
- Where can you start?
  - Are Spanish speakers attending certain branches?
  - Does your organization own a bookmobile?
    - Allows organization to reach rural towns.
    - Allows for demographics and statistics to expand in the future to branches.



**WHAT TO TAKE INTO  
CONSIDERATION IF YOU  
ALREADY HAVE A  
COLLECTION BUT WANT  
TO IMPROVE IT?**



# BUT FIRST...

**Why did the cardiologist recommend his patients check out books at the library?**



b]



**He heard they are good for circulation :)**



# SPACE IS IMPORTANT...

- Do you have shelf room for this new collection?
- Will collection be together, or will you separate it?
  - Do you have separate areas - children's, teen's, adult spaces?
- If you have more than 1 branch, will you add this collection to all branches?
  - This might help if you are having space issues

# ORDERING & CATALOGING

- Do you have staff that speak Spanish?
  - A great Spanish collection benefits from having a dedicated Spanish speaker.
  - Knowing culture and traditions will allow for better selection of materials.
- Tools for cataloging in a different language
  - National Library of Spain (gain access to controlled vocabulary for subject headings)
  - OCLC
  - US vendors (Ingram/ B&T) have MARC brief records.

# BUILDING UP YOUR COLLECTION

- Survey from patrons on wants & needs.
- You can't go wrong with adding a Spanish children's collection as a starting point.
  - Check literature awards (Pura Belpre, Caldecott, Newberry, ALA.org for other)
  - Check to see if books awarded are translated.
  - Translated books are not that bad.
    - Remember young patrons that are new to country would like to read books that they are reading in school.

# BUILDING UP YOUR COLLECTION

- Adding an adult collection
  - Start somewhere – find popular books in English that have been translated
    - We all like to read literature from authors of different countries.
    - Find Latin American authors by searching by countries.
      - Search “Cuban Authors”, “Popular Latin authors”
    - Check out Latin American literature awards. (\*see Resources slide)

# BUILDING UP YOUR COLLECTION

- Searching for resources online
  - Libreria Gandhi, Casa del libro, BookTok Spanish, Penguin RH-Grupo Editorial.
  - Goodreads, Ingram Curated List, B&T carts
- Books in print
- Digital
- Books on CD
- Books w/audio - Vox & Wonderbooks, Playaway, Launchpads
- Music & Movies (Midwest Tapes, TOMO, Amazon)



# ACQUISITIONS: vendors we recommend

- Chulainn
- Lorito Books
- Lectorum Publications (New Jersey)
- TOMO (Books & classic DVD vendor in L.A.)
- Ingram
- Rainbow books
- Lil' Libros (Bilingual board books)
- Piñata Books (Arte Público Press)
- Baker & Taylor

# ADDITIONAL INFORMATION

Is your organization able to find grants?

- Friends of the Library
- [State Grants](#)
- [CLiC](#) vendor discounts
- [Tattered Cover](#)
- Ingram offers large discounts

# ADDITIONAL INFORMATION

Would your organization consider **used** books if funding is not available? (last resort)

- Recycled programs such as [DreamBooks](#),
- REFORMA listserv request Colorado or national.
- [ALA.org](#)-book donation program
- You might also want to reach out to vendors to see if they ordered too much of something and work out a fair deal.



# ONE LAST TIME...

What advice would you get from a Spanish collection librarian?





Believe in YourShelf!!! ;)



# Spanish Collections Group in Colorado

We have started a group for library staff who order or support a Spanish collection.

We will discuss questions you might have, announce new events, share what others are doing for their language collections and also invite guest speakers.

We are meeting every other month in 2024. Next meeting will be in March 13th at 1pm. If you wish to be added to the meeting group, please email me at [czamarripa@ald.lib.co.us](mailto:czamarripa@ald.lib.co.us)

# RESOURCES:

- [Colorado Census](#) (U.S. Census Bureau)
- [State Demography Office](#) (CO Dept. of Local Affairs)
- [Library Research Service](#)
  - [Collection Survey Template](#) (Library Research Service)
- [Translations services](#) (REFORMA National Assn.)
- Latin Literary Awards - <https://www.lecturalia.com/portada/premios-literarios>
- America Reads Spanish - <https://americareadsspanish.org/>
- [Latinx Kidlit Book Festival](#)
- [Chulainn](#) - Edith Farro [e.farro@chulainnlibros.com](mailto:e.farro@chulainnlibros.com)
- [Lorito Books](#) - Pam Fochtman [pam@loritobooks.com](mailto:pam@loritobooks.com)
- [Lectorum Publications, Inc.](#) - Alex Correa [acorrea@lectorum.com](mailto:acorrea@lectorum.com)
- Jorge Romero (Denver Public Library) [jromero@denverlibrary.org](mailto:jromero@denverlibrary.org)
- Carmen Zamarripa (Arapahoe Libraries) [czamarripa@ald.lib.co.us](mailto:czamarripa@ald.lib.co.us)